

nassenheider 
fill up



Разливочная машина
Модель DS - 20 000

Руководство по эксплуатации



Содержание

	стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
ФИРМА-ИЗГОТОВИТЕЛЬ	3
ПРИМЕНЕНИЕ РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....	4
1. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	4
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ПОДРОБНОСТИ	4
2.1 Технические данные	4
2.2 Защита	5
2.3 Подключения на приводном модуле	5
3. ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ	5
3.1 Общие указания	5
3.2 Объем поставки основного комплекта оборудования № 301001	6
3.3 Упаковка и распаковка	7
3.4 Транспортировка и хранение	7
3.5 Монтаж.....	7
3.6 Подгонка по высоте банки	7
4. ПЕРЕРАБОТКА МЕДА	8
4.1 Всасывание из емкости сверху	8
4.1.1 Проблемы.....	8
4.2 Монтаж на емкости с вентилем.....	9
4.3 Подготовка меда	9
4.4 Дозировка.....	9
4.5 Перекачка для получения кремистой консистенции.....	9
5. ПЕРЕРАБОТКА ДРУГИХ ЖИДКОСТЕЙ	10
5.1 Предварительные установки	10



6.	МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ И ОЧИСТКА	11
6.1	Шестеренчатая головка насоса.....	11
6.2	Импеллерная головка насоса.....	11
6.3	Разливочные форсунки.....	12
7.	УПРАВЛЕНИЕ.....	13
7.1	Пленочная клавиатура и индикация	13
7.2	Внешние выключатели	13
7.3	Режимы работы.....	14
7.3.1	Режим работы РУЧНОЙ РЕЖИМ/ПЕРЕКАЧКА.....	14
7.3.2	Автоматический режим дозирования АВТО.....	15
7.3.3	Таймер / Приготовление кремистого меда	18
7.4	Конфигурационное меню	20
8.	НЕИСПРАВНОСТИ, ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	21
8.1	Поиск неисправностей	21
8.2	Техобслуживание	22
8.3	Апдейт программного обеспечения	22
9.	ГАРАНТИЯ	23
ПРИЛОЖЕНИЯ		
	ВЫБОР КОМПОНЕНТ.....	24
	ПЕРЕЧЕНЬ КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ.....	25
	ЕС – СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ.....	26



Предисловие

Дорогой Клиент!

Мы благодарим Вас за то, что Вы решили приобрести нашу разливочную машину "Nassenheider Fill Up DS 20.000".

Ваш новый аппарат сконструирован специально для удовлетворения требований малых и средних пчеловодств, а также для фирм-производителей пищевых продуктов. В последующие годы он переймет много Вашей работы и сэкономит Вам деньги.

Разработанная нами разливочная модульная система делает возможным розлив по приемлемой цене для возможно большего количества различных жидких и пастообразных сред. При этом большое внимание было уделено максимально возможной совместимости и применению современнейших узлов с энергоэкономическим эффектом.

Кроме того, планируется расширение технических возможностей. Так, например, уже сейчас подготовлено подключение конвейерной ленты или вращающегося стола. Последующий апдейт программного обеспечения посредством USB-интерфейса и компьютера также возможны.

Таким образом, мы заинтересованы в долгосрочном сотрудничестве с Вами и желаем Вам радости в работе и экономических успехов с Вашим новым разливочным аппаратом!

Ваша проектная группа Nassenheider

Фирма-изготовитель

С вопросами просим обращаться к изготовителю (английский/немецкий):

Stefan Weiland Produktservice
Herr Stefan Weiland
Dammweg 24
01097 Dresden
Germany

Телефон: +49 (0)351-804 87 26
Телефакс: +49 (0)351-804 87 33



Применение руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации является важной составной частью изделия, поэтому просим Вас тщательно прочесть его перед использованием. Только таким образом Вы сможете эффективно пользоваться Вашей новой разливочной машиной и надежность обращения будет гарантирована.

Особые указания:



Прибор управляется посредством микрокомпьютера. Воздействие сильных электрических или электромагнитных полей может приводить, несмотря на малую вероятность таких случаев, к нарушению функций. При возникновении таких ситуаций необходимо заново загрузить параметры заводских установок (Reset программного обеспечения). Устранение неисправностей см. стр. 19.

1. Указания по технике безопасности

Опасность травмирования руки на вращающихся зубчатых колесах и оси двигателя, поэтому при демонтаже следует выключить прибор и вынуть сетевой штекер из розетки.



Опасность травмирования электрическим током, поэтому следует защищать сетевой кабель на трансформаторе от влажности.



2. Технические подробности

2.1 Технические данные

Номинальное напряжение приводной модуль: $U_N = 24 \text{ V DC}$

Ток холостого хода: $I_0 = 2,5 \text{ A}$

Мощность двигателя: $P \sim 100 \text{ VA}$

Число оборотов: 14-100/мин
(регулируемо посредством вращающейся ручки справа).

Пусковой вращательный момент: $M_A = 90 \text{ Нм}$

Номинальный вращательный момент: $M_N = 9,5 \text{ Нм}$

Шумовая эмиссия: $< 70 \text{ дБ}$

Установочная площадь: ширина = 330 мм x глубина = 320 мм

Общая высота: 520 или 750 мм
(в зависимости от конструкции)

Высота под разливочной форсункой: 50-280мм (переставляема)
до 490 мм (с высоким штативом № 303006)

Масса: $\sim 18 \text{ кг}$, вкл. трансформатор

Данные насоса для меда:

макс. высота всасывания: до 1,5 м

макс. высота подачи со стороны
нагнетания:

до 4 м

макс. производительность насоса: до 450 кг/час



2.2 Защита

Предохранение двигателя

Электроника имеет встроенную защиту от перегрузки по току. В случае блокировки головки насоса на дисплее появляется предупреждающее сообщение „ПЕРЕГРУЗКА“. После квитирования блокады клавишей ОК можно продолжать работу.

Слаботочные предохранители

В сетевом блоке и приводном модуле по:

- **8 А, среднеинерционный**, арт.-№ 307009

2.3 Подключения на приводном модуле

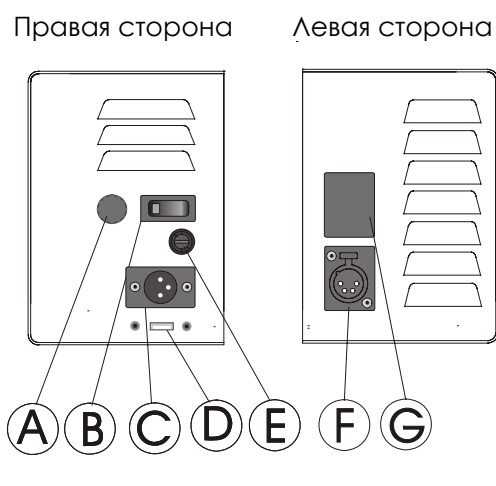
Правая сторона (Рис. 2.4.2):

- A - вращающаяся ручка для регулировки скорости
- B - ВКЛ/ВЫКЛ- тумблер/главный выключатель
- C - соединительное гнездо для 24В- электропитания (24 В постоянный ток, от сетевого блока № 307014 или от 24В-соединительного кабеля № 303003)
- имеет слаботочный предохранитель (8 А, среднеинерционный, арт.-№ 307009)
- D - USB-интерфейс для актуализации программного обеспечения прибора
- E - гнездо для предохранителя 8А, среднеинерционный (М 8А)

Левая сторона:

- F - гнездо для внешних переключателей (скобочный выключатель арт.-№ 307006) соотв. ножной педальный выключатель (арт.-№ 303001)
- G - потайное гнездо (для дооснащения прочих подключений)

Рис. 2.4.2



3. Подготовка к эксплуатации

- монтаж в замкнутом сухом помещении
- рабочая температура: 15 - 35 °C
- перед пуском в эксплуатацию прибор должен пройти акклиматизацию в течение 1 час, чтобы избежать образование конденсированной воды во внутренних деталях

3.1 Общие указания

При распаковке машины просим Вас убедиться в том, что машина

- не имеет дефектов
- комплектна согласно спецификации (Глава 3.2)

В случае обнаружения недостатков следует сообщить об этом фирме STEFAN WEILAND PRODUKTSERVICE в течение двух недель в устной или письменной форме.



3.2 Объем поставки основного комплекта оборудования № 301001



№ п.п.	Кол-во	Наименование	№ запчасти
1	1	Приводной модуль с двигателем и управлением	
2	1	Головка насоса в комплекте	302001+ 302002
3	1	Трубное колено 90°, согнуто назад, Ø 40 мм, для подсоединения всасывающего шланга	
4	1	Скобочный выключатель	307006
5	1	Рама вкл. центровочную скобу для банок	303012
6	1	Сетевой блок 220В/24В (опция 115 В)	307014
7	1	Сетевой кабель (стандартный)	307022
8	1,5 м	Всасывающий шланг, внутренний Ø 40 мм, со спиралеобразным усилителем	304002
9	1	Всасывающая корзинка	307008
10	1	Хомут шланга, высококачественная легированная сталь	307005
11	1	Кольцевой гаечный ключ, размер ключа 10, хромированный	307007
12	2	1х Разливочная форсунка, клиновая, твердая, светлого цвета, по стандарту почти для всех видов меда, 1х Разливочная форсунка, клиновая, мягкая, оранжевого цвета (для очень жидкого меда или горчицы, кетчупа, соусов)	306014 306015
13	1	Разливная форсунка, крупная штамповка, для больших банок + Упорная крестовина (смонтирована на головке насоса)	306001
14	1	Зажимной фланец для разливочной форсунки (уже смонтирована на головке насоса)	306007
15	2	Уплотнительное кольцо для фланца, внутренний Ø 36 мм (1 шт. смонтирована на головке насоса)	307004
16	1	USB-кабель	307024
17	2	Слаботочный предохранитель, 8 А, среднеинерционный, надпись: M8/250	307009

Возможно приобретение дополнительных принадлежностей. Запросите наши проспекты и прайслисты!



3.3 Упаковка и распаковка

При распаковке следует учитывать следующие пункты:

- снять защитную пленку с легированной жести (рис. 3.3)
- мойка соприкасающихся с продуктом деталей водой и обычными средствами для мытья посуды

3.4 Транспортировка и хранение

Транспортировка и хранение должны осуществляться только в собранном виде и в оригинальной упаковке, чтобы защитить аппарат от загрязнений и повреждений. Защищать от влажности и сотрясений!

3.5 Монтаж

Монтаж осуществляется на столе или в подвесном состоянии на большой бочке или с помощью подвесных скоб (в качестве принадлежности № 303002).

Температура помещения должна составлять 15-30°C.

3.6 Подгонка по высоте банки

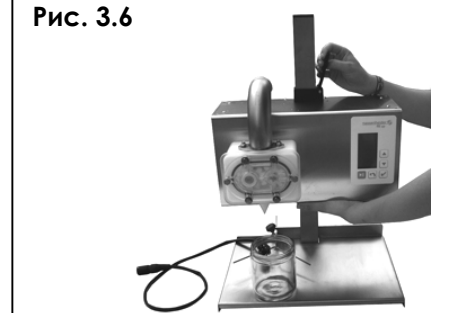
Разливочная форсунка (рис. 3.6) должна по возможности плотно прилегать к горловине банки. Коррекция по высоте осуществляется посредством зажимного рычага. При этом при отвинчивании рычага необходимо поддержать приводной модуль, чтобы он не сползал вниз по стойке.

Таким образом высота под разливочной форсункой может варьировать в пределах 50 мм - 280 мм.

Рис. 3.3



Рис. 3.6





4. Переработка меда

4.1 Всасывание из емкости сверху

Монтаж шланга на трубном колене

- шланг и трубное колено погрузить в горячую/кипящую воду (~ 95°C) (**Рис. 4.1**)
- после монтажа тут же крепко затянуть хомутом, чтобы шланг оставался без повреждений.

Всасывающую корзинку следует вставить в нижний конец шланга (рис. 4.2)

- так, чтобы отверстие не могло присосаться к днищу емкости, пункт (A)

Всасывание меда

- перед монтажом верхнего трубного колена налить ~ 2 столовые ложки меда, пункт (C)
- тем самым насос уплотняется, смазывается и он в состоянии высосать воздух из шланга.

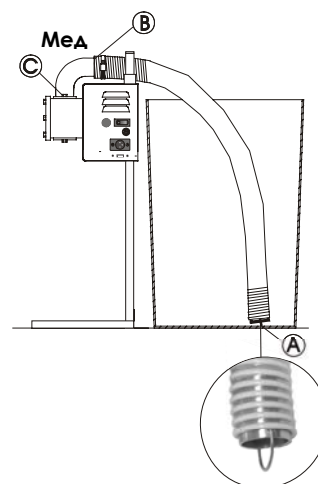
Таким образом подготовленная разливочная машина в состоянии сама всасывать мед на высоту до 1,5 м и разливать без пузырьков.

Другие среды, как горчица, кетчуп, соусы и прочее не могут, как правило, подсасываться снизу, а должны подаваться сверху. Для этого нами предлагаются различные емкости и трубные соединения (см. обзор на стр. 27, а также наши проспекты и прайслисты).

Рис. 4.1



Рис. 4.2



4.1.1 Проблемы

При всасывании: негерметичность

В случае проблем со всасыванием следует реализовать дополнительное уплотнение медом на следующих участках (см. рис 4.1):

- соединение „всасывающий патрубок – всасывающий шланг“, пункт (B)
- уплотнительное кольцо на крышке
- уплотнительное кольцо на трубном колене



При обратном потоке очень жидкого меда и одновременном всасывании воздуха через разливочную форсунку

- жидкий мед разливать по возможности холодным (~ 15-20°C)
- при розливе не делать пауз
- емкость ставить как можно выше





4.2 Монтаж на емкости с вентилем

- прямое подключение посредством соединительной трубки (арт.-№ 304013-304015) и дискового вентиля (арт.-№ 304010 или 304012). Емкость должна при этом ставиться как можно выше.
- Подключение через шланг посредством патрубков, накидной гайки (арт.-№ 304011) и дискового вентиля (арт.-№ 304010 или 304012).

4.3 Подготовка меда

- **Фильтрация** меда от восковых остатков в отстойнике
- мед должен быть **текучим**
- мед должен быть **свежеперемешанным**, чтобы выровнять возможную разницу температур (=различие плотностей) в емкости.
Различие плотностей является причиной неточности при розливе!

Температуры переработки меда

- жидкий мед / свежесцентрифугированный:
20°-25°С
- кремистый мед/ с небольшим содержанием воды:
26°-35°С
- максимальная температура: 40 °С,
иначе в результате расширения могут заклинить зубчатые колеса в корпусе насоса.

4.4 Дозировка

- режим работы "АВТО"
- дозирующая масса 10 г – 32,5 кг
- точность розлива/повторяемости ± 3 г (при беспузырьковом розливе)

4.5 Перекачка для получения кремистой консистенции

(с трубным коленом, арт.-№ 304001), наши рекомендации:

- режим работы "перекачка" или "таймер"
- в мед внести затравку кремистым медом или дождаться начала кристаллизации
- трехразовая перекачка с интервалом в 1 день

Внимание:

Головку насоса никогда не эксплуатировать на сухую, без меда !

Без смазывающего действия меда между зубчатыми колесами может выйти из строя пластмассовый насосный модуль .





5. Переработка других жидкостей

Каждая подлежащая розливу среда требует специальный выбор компонентов по модульному принципу. Обзор возможных комбинаций Вы найдете на странице 27.

Мы готовы сконфигурировать Вашу машину для Вашей специальной среды и поставить ее большей частью предварительно смонтированной.

5.1 Предварительные установки

В конфигурационном меню Вы сможете произвести некоторые предварительные установки, чтобы приспособить разливочную машину к Вашим специальным средам. Сюда относятся:

- **Единицы измерений** индикации: грамм (g), миллилитр (ml), унция (oz)
- **Плотность** жидкости: масло (0,9 г/см³), вода 1,0 г/см³, мед (1,4 г/см³) или любое цифровое значение между 0,8-1,8 г/см³
- **Головка насоса**
 - Шестерня-1:** шестеренчатая головка насоса (малая, высококачественная легированная сталь) Fillup Liquid
 - Шестерня-2:** шестеренчатая головка насоса (белая, большая, пластмасса) для меда и т. д.
 - Импеллер:** импеллерная головка насоса

Насколько оказывается возможным, специальные установки машины выполняются нами еще у нас на фирме. Однако, они могут быть потеряны при загрузке заводских установок (Reset) и должны быть установлены заново.

6. Монтаж, демонтаж и очистка

Обе последующие головки насоса совместимы с Fill up DS 20.000:

6.1 Шестеренчатая головка насоса

Шестеренчатая головка насоса (рис. 6.1) может быть поставлена с различными зубчатыми колесами:

- (A) косозубые шестерни для меда и пастообразных сред
- (B) прямозубые шестерни для сред низкой вязкости (сироп и соусы)

Для очистки насосный модуль отделяется от машины (рис. 6) и демонтируется в отдельности:

- опорожнение насосного модуля откачкой в режиме "обратной перекачки", насколько это возможно
- отвинтить обе сторонние гайки M6x90 и снять весь насосный модуль со штуцера двигателя
- демонтаж трубного колена, зажимного фланца/разливочной форсунки и крышки
- шестеренки только вставлены и могут быть вынуты спереди. Если мед очень клейкий, следует осторожно поддеть плоским неострым предметом (нож) через всасывающее, соответственно нагнетающее отверстия. При этом обратить внимание на свободно лежащую призматическую шпонку!
- очистка всех отдельных деталей проводится посредством теплой, чистой воды (соотв. с добавлением обычных средств для мытья посуды) с помощью мягкой щетки для мытья бутылок
- мойка в посудомоечной машине также возможна

6.2 ИмPELLерная головка насоса

ИмPELLерная головка насоса (рис. 6.2) состоит из белого пластмассового корпуса и ротора из черной, пригодной для пищевых продуктов резины. Для монтажа на приводном модуле разливочной машины требуется дополнительная адаптерная пластина (всегда входит в состав поставки).

Эта насосная головка применяется в особенности при мусообразных средах, как песто и т. д.

Для очистки головка снимается с адаптерной пластины и в отдельности демонтируется и очищается:

- отвинтить винты M6x90, снять со штуцера двигателя
- отвинтить все гайки M6
- разделить на основную плату, среднюю часть и крышку
- выдвинуть ротор из средней части
- чистка всех отдельных деталей проводится посредством теплой, чистой воды (соотв. с добавлением обычных моющих средств для мытья посуды) с помощью мягкой щетки для мытья бутылок
- мойка в посудомоечной машине также возможна

Рис. 6

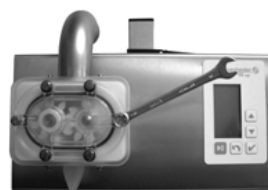
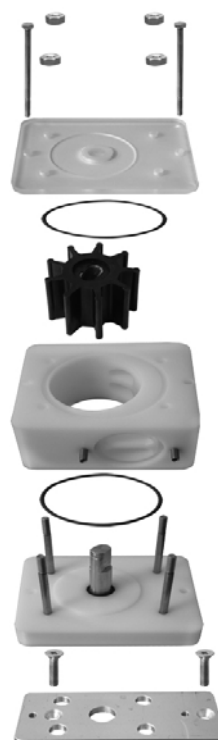


Рис. 6.1



Рис. 6.2



Касается обеих головок насоса:

Шариковый подшипник приводного вала $\varnothing$ 15 мм, а также ось $\varnothing$ 12 мм (только при шестеренчатой головке) впрессованы в пластмассовый корпус.

Тщательная очистка возможна и без ее демонтажа.



6.3 Разливочные форсунки

В зависимости от подлежащих розливу сред мы поставляем подходящие разливочные форсунки. Информация о том, какая форсунка для каких сред пригодна, приведена на странице 27. Здесь же приведен корректный монтаж форсунок:

Клиновья форсунка 22 мм (Рис. 6.3 а):

Монтаж непосредственно на головке насоса посредством зажимного фланца.

Применение:

- жесткая конструкция: для розлива меда
- мягкая конструкция: для жидкого меда, горчицы и мягких паст

Клиновья форсунка 10 мм и клиновья форсунка 17 мм (Рис. 6.3 б):

Монтаж проводится всегда вместе с соответствующей разливочной трубкой (10 или 15мм) и уплотнителем в нижней части головки насоса.

Применение

- жидкие среды (масло, соусы и т. д.)

Разливочная трубка без разливочной форсунки (Рис. 6.3 в)

Монтаж вместе с уплотнителем в нижней части головки насоса

Применение:

- для некапающих паст, как крема, свежий сыр, творог

Форсунка-лабиринт (Рис. 6.3 d)

Монтаж в нижней части головки насоса посредством уплотнителя и приложенных гаек М6 х 55. Имеющиеся анкерные болты должны быть заранее отвинчены.

Применение:

- для йогурта и творога с фруктовыми кусочками размером до 5мм

Головка насоса монтируется (Рис. 6.3 d):

- вставить упорную крестовину в головку насоса
- вставить разливную форсунку в крестовину приподнятой поверхностью вверх
- затянуть зажимной фланец гайками
- прикрепить головку насоса к двигательному блоку и привинтить

Рис. 6.3 а

Клиновья форсунка 22 мм



Рис. 6.3 б

Клиновья форсунка с разливочной трубкой



Рис. 6.3 в

Разливочная трубка



Рис. 6.3 d

Форсунка-лабиринт



Рис. 6.3 d

Форсунка-лабиринт





7. Управление

7.1 Пленочная клавиатура и индикация

Просим обратить Ваше внимание на то, чтобы Вы не нажимали клавиши ногами. Иначе они могут быть повреждены.



7.2 Внешние выключатели

Скобочный выключатель (арт.-№ 307006, рис. 7.2 а) юстируется таким образом, чтобы он вызывал очередной процесс розлива при установке следующей банки под разливочной форсункой.

Скобочный выключатель включен **ТОЛЬКО** в автоматическом режиме AUTO-1.

Ножной педальный выключатель (арт.-№ 303001 рис. 7.2 а) во всех режимах работы включен параллельно по отношению к клавише «1/0» пленочной клавиатуры и имеет, таким образом, точно те же функции. Он может быть заказан в качестве принадлежности и функционирует во всех режимах работы.

Для предотвращения непреднамеренного процесса розлива, необходимо подключить скобочный или ножной педальный выключатель только тогда, когда подготовка к розливу завершена.



Поплавковый выключатель (принадлежности арт.-№. 303004, рис. 7.2 с)

Откачка свежесцентрифугированного меда из отстойника в большой резервуар (к примеру, на полке) управляема посредством поплавкового выключателя.

Выключатель может быть завешан в емкость с помощью держателя. Для чего возможно необходимо укоротить жестяную полоску.

Применение в качестве „Замыкателя“:

- при возрастании уровня жидкости двигатель включается
- применение в отстойнике для опорожнения откачиванием
- двигатель запускается всегда, если достаточное количество меда поступило из центрифуги

Рис. 7.2 а
Скобочный
выключатель



Рис. 7.2 б
Ножной педальный
выключатель



Рис. 7.2 с
Поплавковый
выключатель



В качестве
замыкателя:



В качестве
отмыкателя:





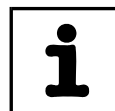
Применение в качестве "Отмыкателя"

- при возрастании уровня жидкости двигатель выключается
- применение в подлежащем наполнению резервуаре (предотвращение переливания подлежащего наполнению резервуара)

Выбираемым режимом работы в таком случае является:

ПЕРЕКАЧКА -> ИНТЕРВАЛ -> ВПЕРЕД соотв. ОБРАТНО

Скобочный выключатель, ножной педальный и поплавковый выключатели являются водонепроницаемыми (степень защиты IP 67) и могут быть при мойке погружены в воду.



7.3 Режимы работы

Режимы работы выбираются в главном меню:

7.3.1 Режим работы РУЧНОЙ РЕЖИМ/ПЕРЕКАЧКА



Перекачка (с трубным коленом, принадлежность арт.-№ 304001)

Рабочие режимы перекачки применяются для самовсасывания, т. е. **наполнение всасывающего шланга и насоса для непрерывной перекачки**, а также **перемешивания до кремистой консистенции меда**.

Для перемешивания до кремистой консистенции может также применяться режим работы "Таймер" (см. гл. 7.3.3 „Таймер“).

Самовсасывание:

Чтобы насос сам всасывал мед необходимо провести следующие мероприятия:

- вначале подать 3 столовые ложки меда сверху на зубчатые колеса
- затем провести монтаж трубного колена на головке насоса
- подставить пустую банку
- в режиме перекачки всосать мед в головку насоса до ее полного беспузырькового наполнения.

В данном случае можно выбирать различные направления перекачки. Для чего следует маркировать стрелку клавишей и переставлять ее посредством клавиш .
Затем ввод квитируется клавишей .

Здесь можно задавать следующее:

Вперед. Непрерывная перекачка

Короткое нажатие клавиши запускает перекачку меда, повторное нажатие - прекращает ее.
Мед перекачивается **сверху вниз** (вперед).





Вперед. Интервальная перекачка

Перекачка меда осуществляется так до тех пор, пока нажата клавиша .

Мед следует перекачивать **сверху вниз** (вперед).

Назад. Непрерывная перекачка

Кратковременное нажатие клавиши  запускает перекачку меда, повторное нажатие прекращает перекачку.

Мед перекачивается **снизу вверх** (обратно).

Назад. Интервальная перекачка

Перекачка меда продолжается до тех пор, пока клавиша  нажата.

Мед перекачивается **снизу вверх** (обратно).

Разливочную форсунку (арт.-№ 306015) следует удалить при каждом виде непрерывной перекачки. Она явилась бы слишком большим сопротивлением для трубопровода и могла бы быть повреждена. Двигатель также мог бы испытать чрезмерную перегрузку.



Применение поплавкового выключателя (принадлежности арт.-№ 303004)

Перекачка свежецентрифугированного меда из отстойника в большой резервуар (к примеру, на полке) управляема посредством поплавкового выключателя.

Выбранным режимом работы в данном случае является:

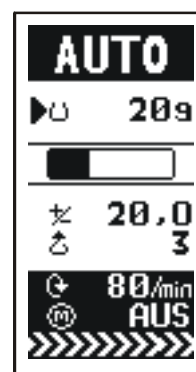
ПЕРЕКАЧКА -> ИНТЕРВАЛ -> ВПЕРЕД или НАЗАД

7.3.2 Автоматический режим дозирования АВТО

Этот режим работы применяется для дозирования сред в банки или другие емкости с желаемым количеством заполняющей среды.

Основной ход:

1. Выбор номинальной массы наполнения (размер банки)
2. розлив одной банки
3. взвешивание содержимого банки
4. корректировка (калибровка) дозы наполнения
5. возможное повторение пунктов 2. - 4.
6. серийный розлив



Выбор номинальной дозы розлива / высоты банки

Основные ходовые номинальные дозы (размеры банок) розлива запрограммированы изготовителем. Они появляются в первой строчке меню АВТО и выбираются следующим образом:



Выбор строчки клавишами  .

Маркировка строчки клавишей .

и изменение значений посредством  .

Затем квитирование клавишей .

Программирование новых номинальных доз розлива

Если желаемый размер банок еще не запрограммирован, он может быть задан пользователем:

ВЫБОР -> SETUP -> РОЗЛИВ

В таком случае:

- следует изменить уже запрограммированную номинальную величину **или**:
- задать новую номинальную величину.

Розлив

Посредством нажатия клавиши  соотв. скобочного или ногого педального выключателя стартует одноразовый разливочный процесс. После смены банки следует посредством очередного нажатия запустить последующий цикл розлива.

Выбор плотности среды

Машина не имеет встроенных весов, она измеряет объем разливочной среды с учетом числа оборотов зубчатых колес.

Чтобы показать вес на дисплее система управления рассчитывает его с помощью плотности подлежащей розливу среды.

Плотность может быть предварительно задана в Setup-меню:

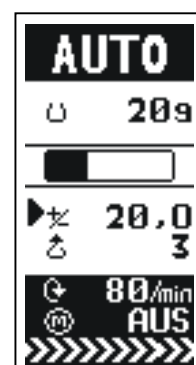
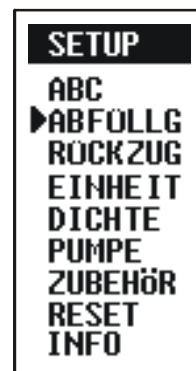
- Выбор -> Setup -> плотность

По стандарту установлен мед (плотность 1,4 кг/л), можно также задать плотность воды (1 кг/л), растительного масла и (0,9 кг/л) или числовую величину.

Корректировка / калибровка разливочного веса (точная настройка)

Ввиду отличающихся плотностей различных сортов меда/различных партий вполне вероятно, что перед розливом каждой новой партии и каждым применением банок нового размера необходимо провести калибровку количества наполняющего вещества **с помощью откалиброванных весов.**

- поставить пустую банку на электронные весы, нажать клавишу TARA/0 (при механических весах соотв. записать вес банки)
- выбрать номинальный вес (к примеру 20 г) и наполнить банку
- после розлива следует взвесить только что разлитый мед





- если имеется отклонение взвешенного веса меда от номинального веса (учесть точность повторений ± 3 г!) следует калибровать:
- **выбор строчки:** **20,0**
с помощью клавиш
- **здесь стоит номинальный вес, маркируемый клавишей , клавишами точно устанавливается взвешенный вес (напр. 26г) и квитируется клавишей .**
- **таким образом, величина становится опять номинальным весом (20г), система управления рассчитывает при этом точную плотность среды и при последующем розливе разливает на 6 г меньше.**

Теперь следует новый процесс наполнения банки и контроль разливочного веса. При больших отклонениях есть необходимость в повторении названного процесса.

Таким образом вес пустой банки при определении разливочного веса не учитывается. Это означает, что иногда встречающиеся значительные расхождения в весе баночек не влияют на разливочный вес.

i

Обратный ход

Непосредственно после стоп-остановки двигателя он движется несколько обратно. Это происходит для бескапельного розлива. При обратном ходе последняя капля жидкости втягивается из форсунки обратно и разливочная форсунка одновременно запирается. Названный обратный ход устанавливается в зависимости от вязкости среды. Если обратный ход слишком короток - с форсунки капает, если слишком продолжителен - снизу втягивается воздух.

Некоторые ориенти́ровочные величины:

- 0-1: жидкие среды, как растительное масло или водные растворы
- 2-3: жидкий, свежесцентрифугированный мед, горчица, густые соусы
- 4-5: кремистый мед

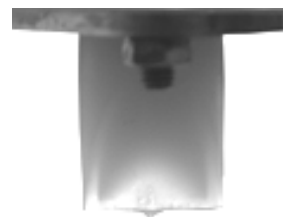
Просим Вас самим найти оптимальное решение для Ваших специальных сред (см. рис. 7.3.2):

Обе поверхности разливочной форсунки должны при этом точно замыкаться, среда без капания отрезается и воздух не всасывается.

Рис. 7.3.2



С замкнутым воздухом,
капает



Без замкнутого воздуха,
чистое запираение



Зависимость между средой и жесткостью разливочной форсунки

Точное замыкание разливочной форсунки при соответствующей разливаемой среде зависит от жесткости первой.

Мы поставляем разливочные форсунки в двух вариантах жесткости (см. рис. справа). Здесь ориентировочные данные:

Жесткая форсунка (бесцветная):

- кремистый мед
- жидкий мед

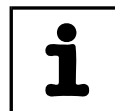
Мягкая форсунка (желтый цвет)

- очень жидкий, свежецентрифугированный или очень теплый мед
- горчица, кетчуп, соусы
- крема, жиры

Дополнительные указания по этой теме см. на стр. 27.

Источник неисправности – форсунка капает:

Удостоверьтесь, что все уплотнители на головке насоса Вами встроены и что все болты на крышке и трубном колене жестко затянуты.



7.3.3 Таймер / Приготовление кремистого меда

Последующей возможностью применения разливочной машины является приготовление кремистого меда.

Для этой цели рекомендуем воспользоваться режимом встроенного таймера.

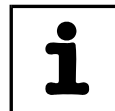
- ввести затравку (~ 5...10% мелкокристаллического меда) в подлежащий перемешиванию мед и грубо перемешать вручную или подождать, пока мед сам не начнет кристаллизироваться.
- заменить разливочную форсунку (арт.-№ 306015) и зажимной фланец (арт.-№ 306007) на дополнительно поставляемое поперечное трубное колено (арт.-№ 304001) с боковым сливом и на подсоединенный напорный шланг (арт.-№ 304002-поставляемый метражом)
- напорный шланг погрузить во вторую емкость
- мед с затравкой перекачать во вторую емкость (во время перекачки затравочные кристаллы измельчаются и однородно распределяются. Для этого процесса применяется режим HAND-2 (РУЧН-2).
- После одного дня паузы следует перекачать мед обратно. Для этой процедуры пользуются режимом RÜCK-2 (ОБРАТ-2) или меняют местами всасывающий и напорный шланги.
- Вы можете также перекачивать мед внутри большой емкости (снизу откачивать, сверху закачивать). В



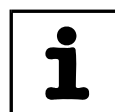
таком случае возможно, что частички меда не попадут в медовый поток и тем самым не будут перекачены.

Для получения кремистого меда , перекачка должна состояться минимум 3 раза с интервалом в один день.

Для получения кремистого меда мед не должен быть нагретым, иначе кристаллы снова растворятся и мед станет жидким.



Однако, одноразовая перекачка или розлив с помощью машины не изменяют механическую структуру меда.



Обслуживание таймера:

- ■ ■ ➔ : перекачка вперед (сверху вниз)
- ➔ ■ ■ ■ : перекачка назад (снизу вверх)
- ↔ : альтернативная перекачка
(попеременные циклы сверху вниз,
последующий цикл затем снизу вверх)
- СТАРТ : установка времени между двумя циклами
перекачки
(час : мин : сек)
- ON : установка времени работы двигателя в
течение одного цикла
(мин : сек)

При нажатии стартовой клавиши насос тут же начинает работать до истечения времени включения «ON-время». Индикация показывает при этом остаточное время.



7.4 Конфигурационное меню

ABC: **выбор языка**

ABFÜLLG: **лист предварительно запрограммированных номинальных дозировок,**
Дополнительные дозы могут быть введены клавишами  
при этом следует выбрать свободную ячейку памяти, с помощью клавиши 
маркировать, изменить клавишами  
и квитировать клавишей .

RÜCKZUG: **Программирование продолжительности обратного хода**
после остановки двигателя

EINHEIT: **Выбор единицы измерений:**
грамм g, миллилитр ml, унция oz

DICHTE: **Предварительный выбор плотности**
подлежащей розливу среды

PUMPE: **Выбор головки насоса**
Zahn-1: малая шестеренчатая головка насоса
для жидкостей (Fillup-liquid)
Zahn-2: большая шестеренчатая головка насоса
(для меда меда и схожих сред, Fillup DS 20.000)
IMPELLER: импеллерная головка насоса
ETIKETT: блок для этикетирования
(принадлежность, в подготовке)

ZUBEHÖR: **Выбор подключаемых принадлежностей:**
FÖRDERB: конвейерная лента
(в подготовке)
WAAGE: весовой модуль
(в подготовке)
FÜLLHÖ.: датчик уровня наполнения
(в подготовке)

WERKRES: **Werksreset,**
Возврат в исходное положение программы/ восстановление состояния при отгрузке

INFO: счетный механизм, показывает общее количество разлитой/перекаченной массы, манипуляция исключена (аналогично счетчику проработанного времени)





8. Неисправности, техобслуживание и ремонт

8.1 Поиск неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Ошибочное функционирование системы управления	Последовало влияние сильных электромагнитных полей (мобильного и бескабельного телефонов, иницирующие помехи двигателей, напр. мешающее устройство)	Загрузить параметры заводских установок Меню SETUP -> WReset -> OK
Мед в банке имеет множество воздушных пузырьков	Отдельные большие пузырьки воздуха в меде не могут быть полностью исключены, так как медовая струя, попадая в банку „кружит“ и тем самым могут попадать в мед отдельные пузырьки.	Разместите аппарат как можно ниже, чтобы разливочная форсунка находилась очень близко к краю банки и разливайте мед по возможности жидким (теплым).
	Обратный ход слишком продолжителен, так что при обратном ходе несколько пузырьков всегда могут засасываться снизу в разливочную форсунку (касается в основном жидкого меда)	Установить более короткий обратный ход (см. стр. 17 и 19) Эмпирическое правило: 0-1: жидкие среды, как растительное масло или водные растворы 2-3: жидкий, свежесцентрифугированный мед, горчица, густые соусы 5-6: кремистый мед
	Негерметичность во всасывающих соединениях	Проверить болтовые соединения, уплотнительные кольца и критические пункты смазать перед монтажом медом (см. Рис. 4.2, стр. 8)
Двигатель насоса включается, запускается, однако, с трудом или вообще не запускается. Сообщение неисправности: Перегрузка!	Блокировка зубчатых колес густым медом или другими предметами. Сработал выключатель защиты двигателя. Может случаться после более длительных пауз (к примеру, через ночь): - мед холодный - мед выкристаллизовался	Устранить причину (аппарат очистить и поставить в темперированное помещение или нечто подобное) После квитирования клавишей ОК прибор опять функционирует.

При неисправностях, которые не могли быть устранены посредством выше указанных рекомендаций, просим связаться с Вашим продавцом или сервисом по телефону, факсу или электронной почте. Мы проконсультируем Вас насчет дальнейших действий.

Просим не присылать машину обратно без предварительного контакта с нами!



8.2 Техобслуживание

В целом разливочная машина не требует особого технического ухода.

Смазку насосного блока осуществляет мед. Остальные шариковые подшипники и подшипники качения также не требуют техухода, так как они смазаны и капсулированы.

Для предотвращения попадания вредных веществ в мед, никакие элементы разливочной машины не должны смазываться.



Далее важна тщательная очистка после каждого пользования (при длительных паузах, а также при возобновленном пользовании), чтобы предотвращать попадание абразивных частичек в пластмассовый насосный блок и тем самым повысить его срок службы.

Открытие двигательного блока разрешено только специалистам.

Во время гарантийного срока аппарат может открываться только квалифицированными специалистами, уполномоченными изготовителем, иначе клиент лишается права на гарантийное обслуживание.



8.3 Апдейт программного обеспечения

Разливочная машина оснащена USB-интерфейсом. Таким образом в случае необходимости может быть проведен апдейт программного обеспечения посредством персонального компьютера.

Просим проинформироваться по телефону о наличии новой версии программного обеспечения. Она будет предоставлена для скачивания вместе с руководством по инсталляции. Мы также охотно перешлем ее Вам на CD.

Вашу актуальную версию программного обеспечения вы найдете во входном меню, почти сразу после включения машины.



9. Гарантия

Гарантия на функционирование разливочной машины дается сроком на 12 месяца с момента поставки при пользовании согласно назначения.

Гарантийные услуги распространяются только на дефекты и неисправности, которые обусловлены некачественной обработкой. На изнашиваемые детали гарантийная ответственность не распространяется.

Фирма WEILAND не несет гарантийной ответственности при дефектах, вызванных неправильным обращением, применением не по назначению (глава 4.2 - 4.4), неправильным монтажом/техническим уходом, проведенными неквалифицированным персоналом, собственноручное вмешательство (электрическое, электронное или механическое) в двигательный блок (нарушение гарантийной пломбы).

Гарантийная ответственность ограничивается дефектами машины, за последующий ущерб фирма ответственности не несет.

Претензии на возмещение ущерба исключены.

Гарантийные услуги оказываются изготовителем и содержат замену дефектной детали и работу по замене. Возможные изменения допустимы только после оценки изготовителя.

Если при покупке машины во время контроля на комплектность поставки выяснится, что отдельные детали отсутствуют, необходимо сообщить об этом фирме WEILAND **в течение двух недель** со дня покупки **в устной или письменной форме**.



NASSENHEIDER fill up Разливочная система / Выбор компонент

Каждая разливаемая среда своеобразна. Поэтому настоящая таблица представляет собой лишь ориентировочные значения из нашей многолетней практики. Просим учесть, что Ваш специальный продукт при определенных обстоятельствах допускает несколько вариантов розлива и машина соотв. оптимально функционирует только после нескольких тестов с различными компонентами. Все компоненты представлены в нашем прайсliste под арт.-№ и с фотографией. Примеры собранных машин Вы найдете в нашем проспекте: "Конфигуратор".

Среды	Арт.-№	Насосные головки, совместимые с 301002				Зубчатая насосная головка, малая (жестко встроена) ! fill up liquid	Различная форсунка								Подвод среды					Воронка 60°	Воронка 120°	Воронка 120° + подвиг-ная крышка
		Зуб-чатая насос-ная голов-ка	302002	302003	302004 + 302005		Разли- вая трубка 10 мм	Клино- вая форсун- ка 10мм, мягкая	Разли- вая трубка 15 мм	Клино- вая форсун- ка 15 мм weich	Клино- вая форсун- ка 15мм hart	Разли- вая труба 22 мм	Клиноватая форсун- ка 22мм мягкая	Клиноватая фор-сунка 22мм твердая	Фор-сунка лабиринт	Всасыва-ние ПВХ-шлангом	Подвод через трубку сверху	Подвод через силиконо-вый шланг 18 мм сверху	Подвод через силико-новый шланг 40 мм сверху			
Среды	302001	Х	Х	Х	Х	306008	306011	306009	306012	306013	306010	306014	306015	306016	304001 +304002	304013	304017	304001 + 304018	305001, 305002, 305007, или 305010	305003	305003	
Мед, кремистый	Х	Х	Х					Х	Х	Х			Х		Х	Х			Х	Х		
Мед, жидкий	Х	Х	Х					Х	Х	Х		Х	Х		Х	Х			Х	Х		
Сироп кормовой для пчел	Х			Х				Х	Х			Х					Х					
Сироп, густой	Х	Х	Х	Х				Х	Х			Х				Х			Х	Х		
Фруктовый сок-концентрат	Х	Х	Х	Х				Х	Х			Х				Х			Х	Х		
Горчица, текучая	Х	Х	Х	Х		Х	Х	Х	Х	Х	Х	Х				Х			Х	Х		
Горчица, пастообразная	Х	Х	Х	Х		Х	Х	Х	Х	Х		Х									Х	
Кетчуп	Х	Х	Х	Х		Х	Х	Х	Х	Х		Х				Х			Х	Х		
Соусы	Х	Х	Х	Х		Х	Х	Х	Х	Х		Х				Х			Х	Х		
Мус фруктовый	Х	Х	Х	Х		Х	Х	Х	Х	Х		Х				Х			Х	Х		
Сироп, жидкий							Х	Х	Х	Х		Х					Х					
Растительное масло							Х	Х	Х	Х							Х					
Водные растворы							Х	Х	Х	Х							Х					
Жидкое мыло				Х		Х	Х	Х	Х	Х		Х				Х	Х		Х	Х		
Фруктовый сок							Х	Х	Х	Х							Х					
Яичный ликер, полужидкий	Х	Х	Х	Х		Х	Х	Х	Х	Х		Х				Х	Х		Х	Х		
Жидкие ликеры							Х		Х	Х							Х					
Водка, коньяк							Х		Х								Х					
Свежий сыр	Х	Х	Х								Х									Х	Х	
Творог	Х	Х	Х								Х											
Песто	Х	Х	Х	Х								Х							Х			
Крем (косметика)	Х	Х	Х			Х	Х	Х	Х	Х	Х	Х										
Жир.	Х	Х	Х			Х	Х	Х	Х	Х	Х	Х										
Пастообразный																						
Йогурт/творог с кусочками фруктов (макс. ø 5мм)	Х	Х		Х										Х								



ПЕРЕЧЕНЬ КЛЮЧЕВЫХ СЛОВ

A

анкерный болт ---- 6

Б

блокировка ----- 21

В

вес розлива ----- 17

вперед ----- 14, 15, 19

вредные

вещества ----- 22

всасывание ----- 8

всасывающая

способность ----- 8

всасывающий

шланг ----- 6, 8

выключатель защиты

двигателя ----- 21

высота банки ----- 15

высота

всасывания ----- 4

высота подачи ----- 4

Г

гайки ----- 11

гарантийная

ответственность --- 23

гарантия ----- 23

главный

выключатель ----- 5

горчица --- 6, 8, 17, 18

Д

двигатель

насоса ----- 21

двигательный

блок ----- 23

демонтаж ----- 11, 12

держатель

предохранителя --- 5

держатель

предохранителя --- 5

дисплей ----- 6

дозировка ----- 15

Е

единицы

измерений ----- 10, 20

емкость --- 8, 9, 15, 18

З

заводские

установки --- 4, 10, 21

зажимной

фланец ----- 6, 11, 18

защита ----- 5

зубчатые

колеса --- 9, 14, 16, 21

И

индикация ----- 10, 19

К

калибровка --- 15, 16

кетчуп ----- 6, 8, 18

количество

наполняющего

вещества ----- 16

конфигурационное

меню ----- 10, 20

коррекция по

высоте ----- 7

кремистая

консистенция --- 9, 14

кремистый

мед ----- 18, 19

крышка ----- 8, 11, 18

М

масло ----- 10

масса розлива --- 17

мед ----- 4, 6, 8, 9,

----- 10, 11, 13, 14,

----- 15, 16, 17, 18,

----- 19, 20, 21, 22

мойка ----- 11

монтаж - 5, 7, 8, 9, 11,

----- 12, 14, 21, 23

Н

насосный

блок ----- 21, 22

насосный

модуль ----- 9, 11

неисправности --- 21,

----- 23

непрерывная

перекачка ----- 14

непрерывно ----- 15

ножной педальный

выключатель --- 5, 13,

----- 14, 16

О

обратный ход ----- 17

опорожнение

откачкой ----- 11

отдельные

детали ----- 11, 23

очистка --- 11, 12, 22

П

перекачка ----- 9, 19

песто ----- 11

пленочная

клавиатура ----- 13

приводной вал --- 12

приводной

модуль --- 4, 5, 6, 7, 11

применение ----- 12

принадлежности --- 7,

----- 13, 14, 15, 20

программиро-

вание ----- 16, 20

программное

обеспечение ----- 22

производитель-

ность ----- 9

Р

разливочная

форсунка --- 4, 6, 7,

----- 8, 11, 13, 15,

----- 17, 18, 21

размер банки --- 15

размер банок --- 16

рама ----- 6

растительное

масло ----- 16, 17

режим работы --- 9,

----- 14, 15

ремонт ----- 21

розлив --- 9, 15, 16, 17

ручной режим

работы ----- 14

С

сервис ----- 21

серийный розлив 15

сетевой блок ----- 5

сетевой кабель ----- 6

сироп ----- 11

скобочный

выключатель ----- 13

скобочный

выключатель ----- 5, 6,

----- 13, 14

соус ----- 8, 11

спецификация ----- 5

срок службы ----- 22

степень защиты --- 14

Т

творог ----- 12

технический

уход ----- 23

техобслужи-

вание ----- 21, 22

точная настройка 16

точность

повторений ----- 17

точность

повторяемости --- 9

транспортировка --- 7

тумблер ----- 5

Ф

фланец ----- 6

Ч

число оборотов --- 4

чистка ----- 11

Ш

шариковый

подшипник ----- 12

шестеренки ----- 11

шланг ----- 8, 9

шумовая эмиссия 4

Э

электрический ----- 5



ЕС – СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Мы,

Stefan Weiland Produktservice
Dammweg 24
01097 Dresden
Deutschland

Штефан Вайланд Продукт-Сервис
Даммвег 24
01097 Дрезден
Германия



заявляем с исключительной ответственностью, что наше изделие

NASSENHEIDER fill up

Модель DS – 20 000

которого касается настоящий сертификат, соответствует следующим нормам и нормативным документам:

EN 262-1 и 292-2

EN 50081-1/1992; EN 55014; EN 61000-3-2/-3

EN 50082-1/1997; EN 55014-2; (EN 61000-4-2/-3/-4/-5/-6/-11)

согласно статей европейских директив:

89/392/EWG (Директива о машинах)

89/336/EWG (Директива об электромагнитной совместимости)

73/23/EWG (Директива о низковольтных приборах)

15.06.2007

Штефан Вайланд

